



ESTAÇÃO DA BIODIVERSIDADE  
DE VALE GONÇALINHO

Vale Gonçalves's  
Biodiversity Station



## MAPA DO PERCURSO | Route Map

A Estação da Biodiversidade de Vale Gonçalves atravessa a Zona de Proteção Especial de Castro Verde, área classificada pela sua importância para a conservação das aves na Europa. A paisagem é dominada pela pseudo-estepe, um ecossistema criado pelo homem que resulta do cultivo extensivo de cereais de sequeiro, em regime de rotação com pousios que servem de pastagens para o gado. O percurso atravessa o Barranco das Nogueiras, uma ribeira temporária que seca durante todo o Verão.

The Vale Gonçalves's Biodiversity Station overlaps with part of the Castro Verde Protection Zone, an area allocated for bird conservation in Europe. The landscape is dominated by a man-made ecosystem resulting from the extensive cultivation of cereals, rotating with land left to lie fallow used as cattle pastures. The walk passes by Barranco das Nogueiras, a seasonal water stream, which runs dry all summer.



A Estação da Biodiversidade de Vale Gonçalves é um percurso pedestre com cerca de 1 km. No início do percurso encontra um painel com este mapa e outras informações úteis. Neste folheto pode consultar imagens e comentários sobre plantas e animais comuns que pode observar. No Centro de Educação Ambiental do Vale Gonçalves pode encontrar mais informações sobre a importância ecológica e a diversidade biológica desta área.

The Vale Gonçalves's Biodiversity Station is a 1 km walk. When you start you will find a poster with the footpath map and other useful information. Here you will find pictures and text about some of the common animals and plants you can observe during this walk. At Vale Gonçalves's Environmental Education Centre you will find more information about the biodiversity in this area.

## RECOMENDAÇÕES ESPECIAIS | Special Recommendations

- // Pare, escute e olhe! Para observar e identificar a biodiversidade é indispensável paciência!
- // É natural que se depare com muitas espécies não referidas nos painéis. Demore-se a observá-las e tire fotografias para registá-las.
- // Em relação às plantas, preste particular atenção às que estão em flor, pois é mais fácil de identificar a espécie a que pertencem.
- // Não tenha medo dos insectos! Vai ver que depois de treinar o olhar, é muito gratificante encontrá-los entre a vegetação.
- // Please stop, listen and look carefully. Be patient when observing and identifying biodiversity.
- // You will also find many species that are not listed in the panels. Take your time to study them carefully and take photos to register them.
- // Please pay particular attention to plants in bloom because flowers make it easier to identify them.
- // Please do not be afraid of insects. You will see that once you train your gaze, it is very rewarding to find them among the vegetation.

## CONTRIBUA PARA A CONSERVAÇÃO DA BIODIVERSIDADE Contribute to the Conservation of Biodiversity

- // Envie as suas fotografias para o website [www.biodiversity4all.org](http://www.biodiversity4all.org), onde poderá partilhar a sua experiência, como também colocar questões, comentários e fotos para identificar.
- // Colabore na monitorização das populações de borboletas diurnas. O registo das observações ao longo do tempo é muito útil para identificar possíveis perturbações nos ecossistemas. Se quiser participar na contagem de borboletas deste percurso por favor contacte [info@tagis.org](mailto:info@tagis.org).
- // Please send your pictures and share experiences at [www.biodiversity4all.org](http://www.biodiversity4all.org). You can also place comments and questions and send photos for identification.
- // Help monitoring populations of Portuguese butterflies. Records kept for long periods of time are very useful to identify changes in ecosystems. Please contact [info@tagis.org](mailto:info@tagis.org) if you would like to join a monitoring scheme.

**BOM PASSEIO E ATÉ BREVE!**  
Have a nice journey and see you soon!

O PERCURSO DE VALE GONÇALINHO MUDA DE COR AO LONGO DO ANO. AS ESPÉCIES A OBSERVAR SÃO TAMBÉM DIFERENTES:

FLORES BRANCAS, ROXAS E COR-DE-ROSA | White, purple and pink flowers



MACELA | Roman chamomile - *Chamaemelum nobile*  
Eudicotiledonea/Asteraceae

Época de floração | Blooming season: 2-5

© Eva Monteiro



Vale Gonçalinho's footpath shows a variety of colours throughout the year. The species that can be observed also change with the season:

BORBOLETAS BRANCAS E VERDES, AZUIS E CINZENTAS | White, green, blue and grey butterflies



BORBOLETA-BRANCA-E-VERDE | Bath white - *Pontia daplidice*  
Insecta/Lepidoptera/Pieridae

Época de voo | Flying season: 3-10  
Envergadura | Size: 34-42 mm

© Albano Soares



CHUPA-MEL | Purple viper's bugloss  
*Echium plantagineum*  
Eudicotiledonea/Boraginaceae

Época de floração | Blooming season: 2-7



SILENE-ROSADA | Pink catchfly - *Silene colorata*  
Eudicotiledonea/Caryophyllaceae

Época de floração | Blooming season: 1-6

© João Cuijherme

© Frank Pennekamp



CINZENTINHA | Lang's short-tailed blue  
*Leptotes pirithous*  
Insecta/Lepidoptera/Lycaenidae

Época de voo | Flying season: 2-11  
Envergadura | Size: 23-26 mm



AZUL-COMUM | Common blue - *Polyommatus icarus*  
Insecta/Lepidoptera/Lycaenidae

Época de voo | Flying season: 4-7  
Envergadura | Size: 28-32 mm

© Dinis Cortes

© Paulo Rodrigues

## DOURADO | Golden



**CARDO-DE-OURO | Common golden thistle - *Scolymus hispanicus***  
Eudicotiledonea/Asteraceae

© Frank Pennkamp

Também conhecido pelo nome "Ostra-espanhola" por ser considerado um petisco em Espanha. Em Portugal apenas é comido no Alentejo.

Also called "Spanish oyster", because it is considered a delicacy in Spain. In Portugal it is only consumed in Alentejo.

Época de floração | Blooming season: 6-8

## PRETO E VERMELHO | Black and red



**ALMIRANTE-VERMELHO | Red admiral - *Vanessa atalanta***  
Insecta/Lepidoptera/Nymphalidae

© Dinis Cortes

Época de voo | Flying season: 2-11  
Envergadura | Size: 58-64 mm



**LOBA | Meadow brown - *Maniola jurtina***  
Insecta/Lepidoptera/Nymphalidae

© Albano Soares



**NÊSPERA | Small heath  
*Coenonympha pamphilus***  
Insecta/Lepidoptera/Nymphalidae

© Albano Soares

Época de voo | Flying season: 3-10  
Envergadura | Size: 30-34 mm



**ESCARAVELHO-DO-PESCOÇO-VERMELHO**  
Darkling beetle - *Heliotaurus ruficollis*  
Insecta/Coleoptera/Tenebrionidae

© João Cuiilherme

Época de observação | Observation season: 3-6  
Tamanho | Size: 12-16 mm



**ARREBENTA-BOIS | Red-striped oil beetle  
*Berberomeloe majalis***  
Insecta / Coleoptera / Meloidae

© Frank Pennkamp

Época de observação | Observation season: 5-6  
Tamanho | Size: 10-70 mm

O BARRANCO DAS NOGUEIRAS É UMA RIBEIRA TEMPORÁRIA QUE SECA DURANTE O VERÃO, MAS GANHA VIDA COM AS PRIMEIRAS CHUVAS...

SAPOS, RÃS E SALAMANDRAS | Toads, frogs and salamanders



© Dimis Cortes

SAPO-PARTEIRO-IBÉRICO | Iberian midwife toad - *Alytes cisternasii*  
Amphibia/Anura/Discoglossidae

Espécie endêmica da Península Ibérica.  
Endemic species to Iberian Peninsula.

O ciclo de vida dos anfíbios está adaptado à vida em habitats temporários: dependem da água nas fases iniciais do desenvolvimento e para a reprodução.

The amphibian life cycle is adapted to live in temporary habitats: they live in the water during reproduction and early stages of development.



© Dimis Cortes

RÃ-DE-FOCINHO-PUNTIAGUDO | Iberian painted frog  
*Discoglossus galganoi*  
Amphibia/Anura/Discoglossidae



© Albano Soares

SALAMANDRA-DAS-COSTELAS-SALIENTES  
Iberian ribbed newt - *Pleurodeles waltl*  
Amphibia/Anura/Salamandridae



Barraco das Nogueiras is a seasonal water stream that is dry in the Summer, but returns to full flow with the rainy season...



© Albano Soares



© Albano Soares

BRAQUITÉMIS-DE-BANDA | Northern banded goundling - *Brachythemis impartita*  
Insecta/Odonata/Libellulidae  
Macho e fêmea (direita).  
Male and female (right).

Grupos de machos e fêmeas vêm-se posados ou a voar junto ao chão. O corpo preto dos machos, e as bandas negras nas asas são característicos dos machos desta espécie.

Male and female groups are usually seen resting or flying near the ground. Their most recognisable features include the all-black bodies with black wing bands of males.

RANÚNCULO-AQUÁTICO | Pond water-crowfoot



© Eva Monteiro

*Ranunculus peltatus*  
Eudicotiledonea /Ranunculaceae

NO CULTIVO TRADICIONAL DOS CEREAIS EXISTE SEMPRE UM PERÍODO DE POUSIO. DURANTE ESTE PERÍODO DE DESCANSO DA TERRA VOLTAM A APARECER MUITAS PLANTAS SILVESTRES E COM ELAS MUITOS INSETOS E OS SEUS PREDADORES.

In traditional cereal cultivation there is always a period when the land is left unploughed. During its rest from crops, many wild plants reappear as well as insects and their predators.



Época de voo | Flying season: 2-6  
Envergadura | Size: 38-50 mm

© Albano Soares

BRANCA-DE-MANCHAS-VERDES | Western dappled white - *Euchloe crameri*  
Insecta/Lepidoptera/Pieridae



Época de floração | Blooming season: 3-4

© Eva Monteiro

JACINTO-DA-TARDE | Brown hyacinth - *Dipcadi serotinum*  
Monocotiledonea/Hyacinthaceae



© Eva Monteiro

SARAMAGO | Wild radish - *Raphanus raphanistrum*  
Eudicotiledonea /Brassicaceae

Época de floração | Blooming season: 1-12



© João Guilherme

GRIZANDRA - *Diplotaxis catholica*  
Eudicotiledonea /Brassicaceae

Época de floração | Blooming season: 9-6



© Eva Monteiro

MAIOS-PEQUENOS | Barbary nut  
*Gynandriris sisyrinchium*  
Monocotiledonea/Iridaceae

Época de floração | Blooming season: 2-3



© Albano Soares

ARANHA-VESPA | Wasp spider - *Argiope bruennichi*  
Arachnida/ Araneae/ Araneidae

OBSERVE AS DIFERENÇAS ENTRE ESTES DOIS LOUVA-A-DEUS | Please observe the difference between the two praying manties



© Rui Andrade

Tamanho | Size: 50-65 mm

Esta espécie distingue-se por ter duas manchas parecidas com olhos nas asas posteriores, que se revelam quando estão abertas.

This species has two distinctive large violet-brown eyespots on its hind wings which are revealed when the wings are unfolded.

LOUVA-A-DEUS-DO-OLHO | Iris mantis - *Iris oratoria*  
Insecta/Mantodea/Mantidae



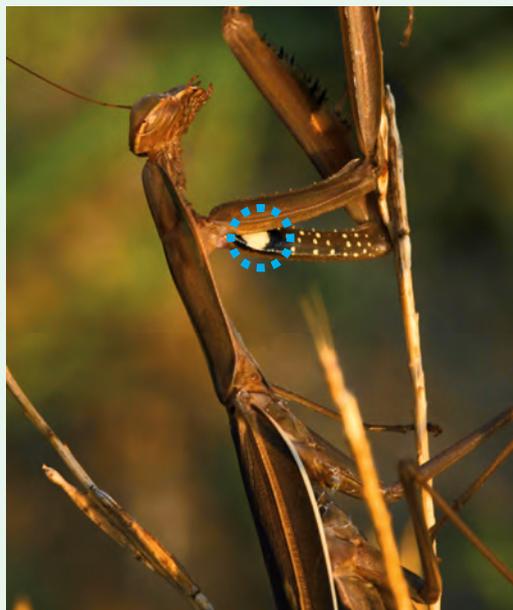
© Frank Pennekamp

LOUVA-A-DEUS-COMUM | European mantis  
*Mantis religiosa*  
Insecta/Mantodea/Mantidae  
Tamanho | Size: 50-75 mm

Ninfa (esquerda) e adulto.  
Nymph (left) and adult.

Distingue-se facilmente pela mancha branca rodeada a negro na axila das patas da frente (imagem da direita).

It can easily be spotted by a black-ringed spot beneath the fore coxae.



© Eva Monteiro

PARA OS PÁSSAROS A PRESENÇA DE INSETOS É FUNDAMENTAL. | The presence of insects is fundamental for birds



© João Guilherme

As lagartas de borboletas são uma nutritiva fonte de alimento.

Butterfly caterpillars are a nutritious food source.

TRIGUEIRÃO | Corn bunting - *Emberiza calandra*  
Aves/Passeriformes/Emberizidae



© Paulo Simões

LAGARTA DE TRIFOLI | Grass eggar  
*Lasiocampa trifolii*  
Insecta/Lepidoptera /Lasiocampidae

Época de observação | Observation season: 3-6

Os pêlos da lagarta são uma defesa contra predadores.

Caterpillars' hairs are a defense against predators.



© Frank Pennekamp

MOSCA-DOS-CAVALOS | Horsefly - *Haematopota sp*  
Insecta/Lepidoptera /Tabanidae



**BORBOLETA-MARAVILHA | Clouded yellow - *Colias croceus***  
**Insecta/Lepidoptera/Pieridae**

LAGARTA, BORBOLETA E PLANTA HOSPEDEIRA  
Caterpillar, butterfly and host plant

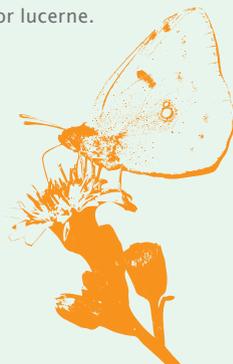


© Albano Soares

Época de voo | Flying season: 3-10

A maravilha é típica de terrenos em pousio onde ocorrem as suas plantas hospedeiras, herbáceas da família das leguminosas, como o trevo ou a luzerna.

The clouded yellow is a typical butterfly from unploughed land, such as here, with its host plants thrive, herbaceous legumes such as clover or lucerne.



© Rúi Andrade



© Eva Monteiro

TREVO-ESTRELADO | Star clover - *Trifolium stellatum*

DIMORFISMO SEXUAL E VARIABILIDADE DE FORMAS DE UMA ESPÉCIE  
Sexual dimorphism and variability in species



© Rita Caré

Macho | Male



© Rita Caré

Fêmea | Female

Diz-se que uma espécie tem dimorfismo sexual quando o macho e fêmea apresentam características diferentes.

Uma mesma espécie pode apresentar duas ou mais formas, como é o caso da forma branca - denominada forma hélice - da borboleta-maravilha, menos comum que a forma amarela.

We say a species has sexual dimorphism when male and female present considerable differences.  
The same species can present two or more forms, like the white form of clouded yellow, less common than the yellow.



© Rita Caré

Fêmea forma hélice | White form female

## OUTRAS ESPÉCIES DA PLANÍCIE | Other species from the plain

### DIVERSIDADE DE RÉPTEIS | Reptil diversity



© Dinis Cortes

Espécie endémica da Península Ibérica e Sul de França.

Endemic species to Iberian Peninsula and Southern France.

**COBRA-DE-PERNAS-TRIDÁCTILA | Western three-toed skink**  
*Chalcides striatus*  
Reptilia/Squamata/ Scincidae



© Dinis Cortes

**COBRA-DE-ÁGUA-VIPERINA | Viperine water snake**  
*Natrix maura*  
Reptilia/Squamata/Colubridae

Espécie da Europa Ocidental e Norte de África.

Western Europe and North African species.



© Dinis Cortes

**COBRA-CEGA | Iberian snake worm - *Blanus cinereus***  
Reptilia/Squamata/ Amphisbaenidae

Espécie endémica da Península Ibérica.

Endemic species to Iberian Peninsula.

### A BORBOLETA-DOS-CARDOS | Thistle butterfly



© Dinis Cortes

**BELA-DAMA | Painted lady - *Vanessa cardui***  
Insecta/Lepidoptera/Nymphalidae



© João Guilherme

**ALCACHOFRA-BRAVA | Dwarf artichoke - *Cynara humilis***  
Eudicotiledonea/Asteraceae

Flor e folhas (direita).

Flower and leaves (right).



© Frank Pennekamp

Época de voo | Flying season: 5-10  
Envergadura | Size: 55-60 mm



OS GAFANHOTOS E OS ESCARAVELHOS SÃO O PRATO PREFERIDO DO PENEIREIRO-DAS-TORRES (*Falco naumani*), DA ABETARDA (*Otis tarda*) E MUITAS OUTRAS AVES DA HERDADE DE VALE GONÇALINHO

Grasshoppers and beetles are favourite treats for the lesser krestel (*Falco naumani*), great bustard (*Otis tarda*) and many other birds of Vale Gonçalves.



© Frank Pennkamp

**LOCUSTA-MIGRATÓRIA** | Migratory locust  
*Locusta migratoria*  
Insecta/Orthoptera/Acrididae

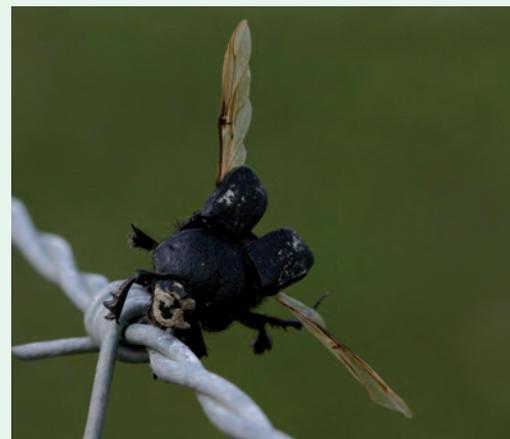
Tamanho | Size: 32–54 mm



© Paulo Rodrigues

**GAFANHOTO-DO-EGIPTO** | Egyptian grasshopper  
*Anacridium aegyptium*  
Insecta/Orthoptera/Acrididae

Tamanho | Size: 32–66 mm



© Eva Monteiro

Tamanho | Size: 12–16 mm

O escaravelho e o gafanhoto foram espetados no arame farpado por um picanço-real (*Lanius meridionalis*), que se alimenta de grandes insectos, pequenos pássaros e roedores, e usa espinhos e arames farpados como despensa para guardar as suas presas.

This beetle and grasshopper were hung on barbed wire by a southern grey shrike (*Lanius meridionalis*). Like other shrikes feeds on large insects, small birds and mammals, keeping its preys on thorns or barbed wire, used as a "lader" to safe food.



© Rita Ferreira

Restos de cabeça da locusta-migratória, uma das presas preferidas das aves de Vale Gonçalves.

Remains of the head of migratory locust, one of the favourite preys of the Vale Gonçalves birds.



© Albano Soares

**GAFANHOTO-OCRE** | Barbrian locust  
*Calliptamus barbarus*  
Insecta/Orthoptera/Acrididae

Tamanho | Size: 15–34 mm



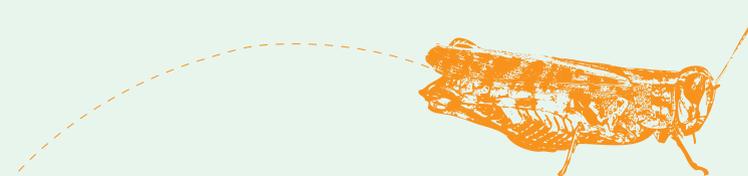
© Eva Monteiro

**ESCARAVELHO-DO-ESTERCO** | Dung beetle  
*Coprins hispanicus*  
Insecta/Coleoptera/Scarabaeidae

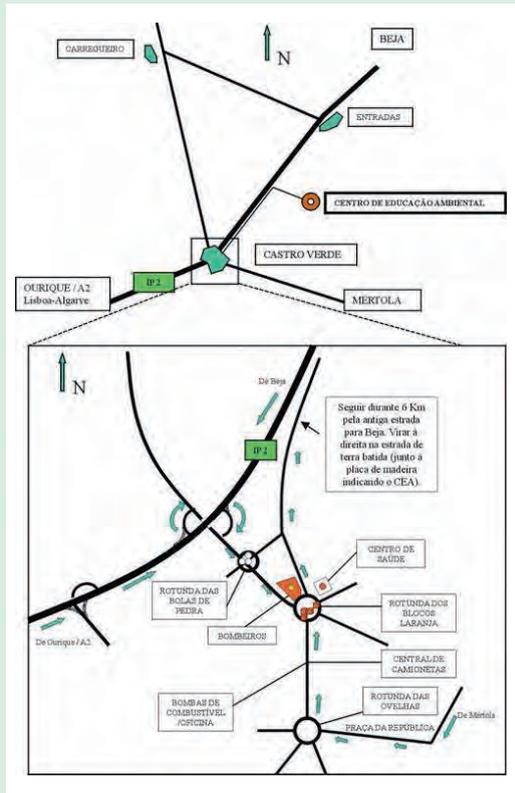
Tamanho | Size: 15–30 mm

Os escaravelhos-bosteiros ou do esterco têm um importante papel na decomposição da matéria orgânica das fezes do gado, transformando-a em matéria inorgânica que poderá voltar a ser utilizada pelas plantas.

Dung beetles have an important role on the decomposition of organic matter, transforming it into inorganic matter and making it usable by plants.



## COMO CHEGAR: | How to get here:



**FICHA TÉCNICA | Credits – Eva Monteiro, Patrícia Garcia-Pereira | REVISÃO CIENTÍFICA | Scientific review – INSECTOS | Insects – Ernesto Maravalhas – PLANTAS | Plants – Ana Isabel Correia | REVISÃO DE TEXTOS | Text review – Catarina Walsh | FOTOS | Photos – Albano Soares, Dinis Cortes, Eva Monteiro, Frank Pennekamp, João Guilherme, Paulo Rodrigues, Paulo Simões, Rita Caré, Rita Ferreira, Rui Andrade | DESIGN – José Perico | PRODUÇÃO | Production – Marta Fonseca**

PROMOTORES | Hosts

PATROCINADORES | Sponsorship



Centro de Conservação  
das Borboletas de Portugal



UNIVERSIDADE  
DE LISBOA



APOIOS | Support

